

寒窗苦讀夜，家書抵萬金

出國後，李媽媽寄來的兩封信

彭昭英 2025/8/4

<https://drive.google.com/drive/folders/1VqdUGG5BTJqJbgTAoCJSyJK0PJG-Tgnj?usp=sharing>

李媽媽寄來的兩封信

從我出國以後，李媽媽一共給我寫過兩封信，第一封寫於 1986 年 12 月 13 日，第二封寫於 1996 年 9 月 20 日，當時我在印第安那大學教書 (Indiana University-Bloomington) 已十多年了。李媽媽在第一封信裡提到 (1) 曾在印第安那州住過，(2) 小軍，小瑗，三毛的近況及孫輩。

李媽媽在第二封信裡提到 (1) 李伯伯住療養院，(2) 李媽媽在老人院只有一個朋友，(3) IU 的 Connie 有去看她，且送她一本大字的聖經。

在【懷念父親】的文章裡，我回憶起：「住在隔壁巷子裏的李媽媽(李胡翼軍女士) 為李家三兄弟訂閱了英文雜誌，如【Life】、【Reader's Digest 讀者文摘】、【Time】等，只要三兄弟讀過的雜誌，李媽媽都樂意和我們分享，無形中帶動了我們閱讀英文課外讀物的興緻！」

此外，李媽媽還自掏腰包，買鋼筆，刻上鼓勵的話，送給姊姊昭芳和其他工廠的小孩，督促我們上進。童年時鋼筆的價格不菲，是奢侈品，是我們眼中的金磚，銀磚！

李媽媽十分惜才，暑假期間，讓小軍哥哥加強樹桂哥哥的英文，小瑗哥哥則加強樹桂哥哥的數學。只可惜，李媽媽當時沒覺得我也是一塊材料(一笑!)

李媽媽對我們工廠晚輩的教育，成就永遠關懷到底，誠如大哥昭恆所言：「我們工廠裡最愛唸書的是李媽媽！」

郵簡的收件人

Chao-Ying J. Peng
133 N Glenwood West
Bloomington, IN 47408

郵簡的寄件人

Yee-jung Lee
Rm. 208
110 Henderson Av. Staten Island, NY 10301

李媽媽在第一封信裡寫道：

昭英：

你好，接到你的賀卡和你寫的信，真是使我喜出望外。謝謝你告訴我你們家人的消息，我如獲至寶。已十多年沒有見到你們的媽媽及你們兄妹了，好想你們也好想念在台灣的許多的老朋友，尤其是在新竹工廠裡朝夕與共的朋友。回憶過去的種種，好像猶在目前，然而現在天各一方，欲想見面真不容易。

印州我們曾在那裡住過四個多月，五年前 11 月初飛印州。第二年因三毛要換工作就隨他們遷到加州聖地牙哥，在那兒住了將近四年。去年三月因三毛被友人邀回台灣科學園工作，他們打算舉家遷台，不得以，我們只好又回到紐約依靠小瑗夫婦生活。小瑗夫婦仍在聯合國工作，他們僅有一個兒子已滿九歲，現讀小學四年級。三毛在台工作僅三個月，因看不慣那些工作人員的作風，又回到美國，仍在聖地牙哥一家生化公司做研究工作，他太太在一家診所當小兒科醫生。他們已有一女一兒，女兒已滿五歲，兒子滿四歲，生活尚不錯。本月二十日他們全家將來紐約度假，順便替我做七十歲的生日。小軍于上月出差到波士頓，繞道來紐約看望我們，在此住了一夜，他的女兒已會開車，明年將升大學，兒子就讀初中二年級，他們生活都很不錯。

我在聖地牙哥住時，認識鄰居羅玫玲夫婦，他們是由維州遷到聖地牙哥的。我問及他們認識你否？他們說和你很熟，並讚你是如何如何地優秀。我也因為你這世姪女而感到榮幸和驕傲。你是一位傑出的心理學家，聽說你有位很要好的男友是美國人，他很尊敬你很愛你，不知你們現在是否已締結良緣，甚念。

小軍現在台灣新竹科學園全有公司工作，他多半的時間是在洛城，有事就飛台灣，他現在是美國台灣兩頭跑，真正是一個大忙人。

你如有事來紐約請不要忘了到我們這兒住幾天，我的電話是(516)466-2519。不多寫了。祝你

身體健康 新年萬事如意

李媽媽手書
1986. 12. 13

請告訴我你媽媽的地址

你大哥現在是否已經很正常了？

李媽媽在第二封信裡寫道：

昭英：你好，真抱歉，謝謝你給我寫來的信並附照片三張，看到你同媽媽和妳姊姊，還

有你田媽媽及田伯伯的照片。見到了故人，我好高興，使我憶起了在台灣新竹時的美好時光。那時我每天去南門市場買菜，總要經過你們家門口，與你媽媽及田媽媽天南地北的聊。那時我還特別愛去和你媽媽說說笑笑。如今是天各一方，此情此景已不再，只成了追憶，令人好不感傷。

謝謝你關心，近來我的身體還算好。現在我每天早晚飯後和朋友到外面散步半小時，她是從上海來的說國語，我們還談得來。這裡的人差不多都是老廣，言語不通，無法交談，是非又多，我每天只好坐在房間裡，看看電視(國語錄影帶)和聽聽收音

機（國語的）看看報紙，日子就這麼打發掉了。

人老了，流落在海外，物質雖不缺乏，然而精神都很貧窮。你李伯伯長臥病榻，而我自己行動不便，也無法照顧他。他住在療養院，離我們這兒很遠，我也無法常去看望他，一切都只好麻煩小瑗夫婦了。我們兩個老的，給小瑗夫婦增加太多的麻煩，我對他們感到很歉疚，但又莫可奈何阿！

惠康(Connie, 我在 IU 認識的香港姊妹)已去加拿大，本來她是要在臨去前，來我這裡一趟的，因為事情沒有辦完，當天給我來了電話，不能來了，我好失望。她回加拿大，立即給我寄來中文聖經，一本大字的，很大很重，我拿不起。謝謝她替我想的周到，希望到紐約時，再來我這兒玩玩，只是我這兒沒有好招待。不多寫了。

祝

健康快樂

李媽媽手書九月 20
日

李媽媽在第二封信附的照片後面寫道：

昭英留念

李媽媽持贈

這張照片是三毛帶著他的兒子來看我時照的，大概是去年七月吧！現在我瘦了 10 磅

圖 1 出國以後，李媽媽寄來的第一封信 1986 年 12 月 13 日

李媽孃 12/13/1986

英你孩子接到你的賀卡和你寫的信真是使我喜出望外，謝謝你告訴我你們家人的消息，我出獲至寶已十年多沒有見到你們的媽及你們兒女了，好想你們也，好想
在台灣的許多的老朋友，尤其是在新竹工廠裡朝夕共的朋友，回憶過去的種種好像
在目前然而現在天各一方，欲想見面真不容易。

印州我們曾在那兒住過四個月，五年前11月初飛印州，第二年用三毛要擲工作就
他們遷到加州聖地牙哥，在那兒住了將近四年，去年三月因三毛被友人邀回台
科學園工作，他們打算擇家遷台，不日已，我們只女兒又回到紐約，依靠上海
生活，小凌夫婦仍在聯合國工作，他們僅存的一個兒子已滿九歲，現讀小學四年
級，三毛在台工作僅三個月，因看不慣那些工作人員的作風，又回到美國，仍在
聖地牙哥一家生化公司做研究工作，她丈夫在一家診所當小科醫生，他們已有一女
兒，女兒已滿五歲，兒子滿四歲，生活尚不金苦，本月二十日他們全家將來紐約度假，
以便替我做七十歲的生日，小軍上月出差到波士頓繞道來紐約看些，我們在此住了一
他的女兒已會開車，明年將升大學，兒子就讀初中二年級，他們生活都很不錯。

我在聖地牙哥住時認識鄰居羅政玲夫婦，他們是由維州遷到聖地牙哥的，
我問及他們認識你否，他們說和你很熟，並讚你是為何也，也伏秀我
也因為你這世姪女而感到榮幸和驕傲，你是一位傑出的心理學家，聽說你
有位很要好的男友是美國人，他很尊敬你，很愛你，不與你們現在是否已締
結良緣甚念。

小軍現在台灣新竹科學園全有公司工作，他多半的時間是在洛城，有事就
回台灣，他現在是美國台灣商頭跑，真正是一個大忙人。

你如有事來紐約請不要忘了到我們這兒住幾天，我的電話是(516)466
2519 不多寫了 祝 你

身體健康 新年萬事如意。

李媽孃子書 1986
12.13

請告訴我你媽孃的地址
你大哥現在是否已很正當了

圖 2 出國以後，李媽媽寄來的第二封信 1996 年 9 月 20 日

張英你好真抱歉謝你給我寫來的信並附照片

三快看到你同你媽，和你姐，還有你田媽，及田伯
之的相片見到了故人我好高興使我憶起了在臺灣
新竹時的苦好時光那時我每天去南門市場買菜聽
西邊經過你回家門口及你媽，及田媽之天南地北的聊那時
我還特別羨慕你和你媽，及田媽之為人今日之天各一方以
情此景已不再成了追憶令人好不感傷謝你關心近來我
的病情還比身好現在我每天十點鐘後和朋友到外面散步
後上海來的說國語我們這說得來這裡的人差不多都是
言語不通無法交談且非太多我每天只好坐在房間裡看
電視小國語錄影帶（和聽收音機國語的）且看國語



昭英留念

李媽之孫

這修照片是三毛帶著
他的兒子來看我時照的
大概是去年七月吧現
在我瘦了10磅